

la Vallée d'Aoste
et son patrimoine artisanal



Nos **artisans** savaient et savent encore ; ils ont appris au cours des âges avec patience, entêtement, persévérance et ils transmettront leur **expérience**, leur savoir-faire et leurs gestes à d'autres personnes, moins âgées qu'eux, afin que cette **culture** matérielle qui remonte aux premiers millénaires de la présence de l'homme au Val d'Aoste puisse continuer à l'avenir et perpétuer une noble **tradition**.

Joseph César Perrin

*Extrait de « I volti I luoghi - Ritratti di 41 artigiani valdostani »,
Musumeci Éditeur, Quart (AO), 2009*



un territoire de montagne,
un peuple fier
de ses traditions séculaires





plus de mille artisans

Un nombre frappant, surtout si l'on considère les petites dimensions de la Vallée d'Aoste.

Nombreux sont ceux qui, pour le plaisir ou par profession, prennent en main les outils, poussés par leur attachement aux traditions et par l'envie de sauvegarder ces gestes et ces savoir-faire anciens, liés au territoire, à son histoire et à sa culture.



1920



1945



1954



1966



1987



OGGI

mille ans d'artisanat

Le rapport entre l'homme et l'environnement constitue l'arrière-plan d'histoires qui nous parlent d'une montagne hostile et généreuse à la fois, qui sait offrir des dons inattendus et précieux à ceux qui ont su ou appris à poser sur elle un regard attentif et respectueux à la fois.

Grâce à son savoir-faire et à ses connaissances, le montagnard transforme la matière première en objets qui expriment avec force un lien indissoluble avec le paysage alpin. Voilà l'histoire que l'artisan du troisième millénaire répète et interprète inlassablement.

Immanquablement, les 30 et 31 janvier de chaque année, les rues d'Aoste se remplissent et s'animent grâce aux formes aux couleurs de l'artisanat valdôtain.

L'attente est comme une vibration. D'un côté, les artisans présentent leurs œuvres : il y a les préparatifs, les objets à finir, à rassembler et à mettre en place, le stand à monter alors qu'il fait encore nuit et l'impatience d'exposer le travail de toute une année.

De l'autre, toute une communauté participe à l'événement : la ville s'arrête et se prépare à être envahie par des milliers de passionnés, touristes ou Valdôtains.

la foire de saint-ours : un rendez-vous avec les savoirs d'autrefois

Tout est suspendu et tout le monde est dans l'attente de vivre une nouvelle édition de la Foire, toujours égale à elle-même, mais toujours nouvelle et différente. Une grande vitrine de la culture, de l'identité et du savoir-faire valdôtains, une occasion d'admirer la créativité et la dextérité des artistes et des artisans.

Puis, à la tombée de la nuit, commence la *veillà*, une fête dans la fête. Une tradition ancienne, à l'atmosphère joyeuse et conviviale, mélange de chants et de danses, qu'accompagnent les délicieux plats de la cuisine locale.

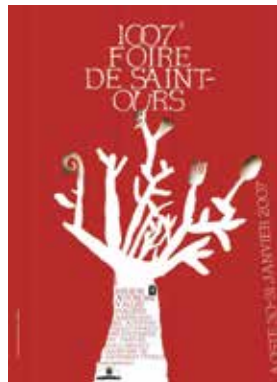
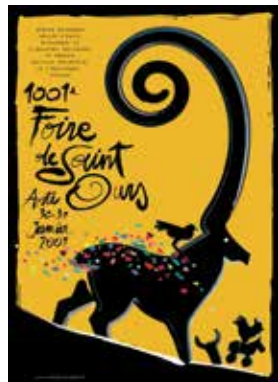
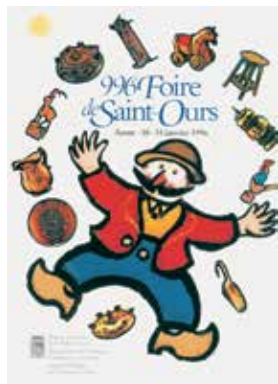
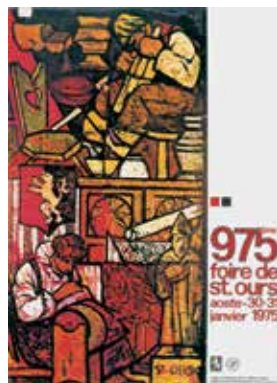




les protagonistes de la foire de saint-ours

Aux premières lueurs du jour de la Foire de Saint-Ours, alors qu'ils font leurs derniers préparatifs, tous les artisans qui présentent leurs œuvres reçoivent un pendentif portant une inscription qui les désigne comme exposants. Ce pendentif est différent chaque année et reproduit en miniature un objet traditionnel.

Au milieu de la foule des visiteurs de la Foire, dans la multitude des stands, il est ainsi facile de reconnaître les exposants, car tous portent autour du cou le même symbole : ce sont eux les vrais protagonistes de la Foire.



chaque année une affiche,
un dessin original pour chaque foire :
une collection à conserver

quand la foire se tenait
uniquement en hiver



Quant l'hiver n'est désormais plus qu'un souvenir, à Aoste, la tradition se renouvelle avec la Foire d'été, la petite sœur estivale de la Foire millénaire.



une passion vivante tout au long de l'année

Tout est comme pendant l'hiver, mais avec les couleurs de l'été : un grand rendez-vous à ciel ouvert, le parcours le long des rues du centre, l'Exposition-concours et l'Atelier des métiers. Une Foire à vivre avec légèreté, sans manteau ni chapeau, en profitant de la belle saison, au cœur d'un paysage alpin revêtu des couleurs riantes de l'été.

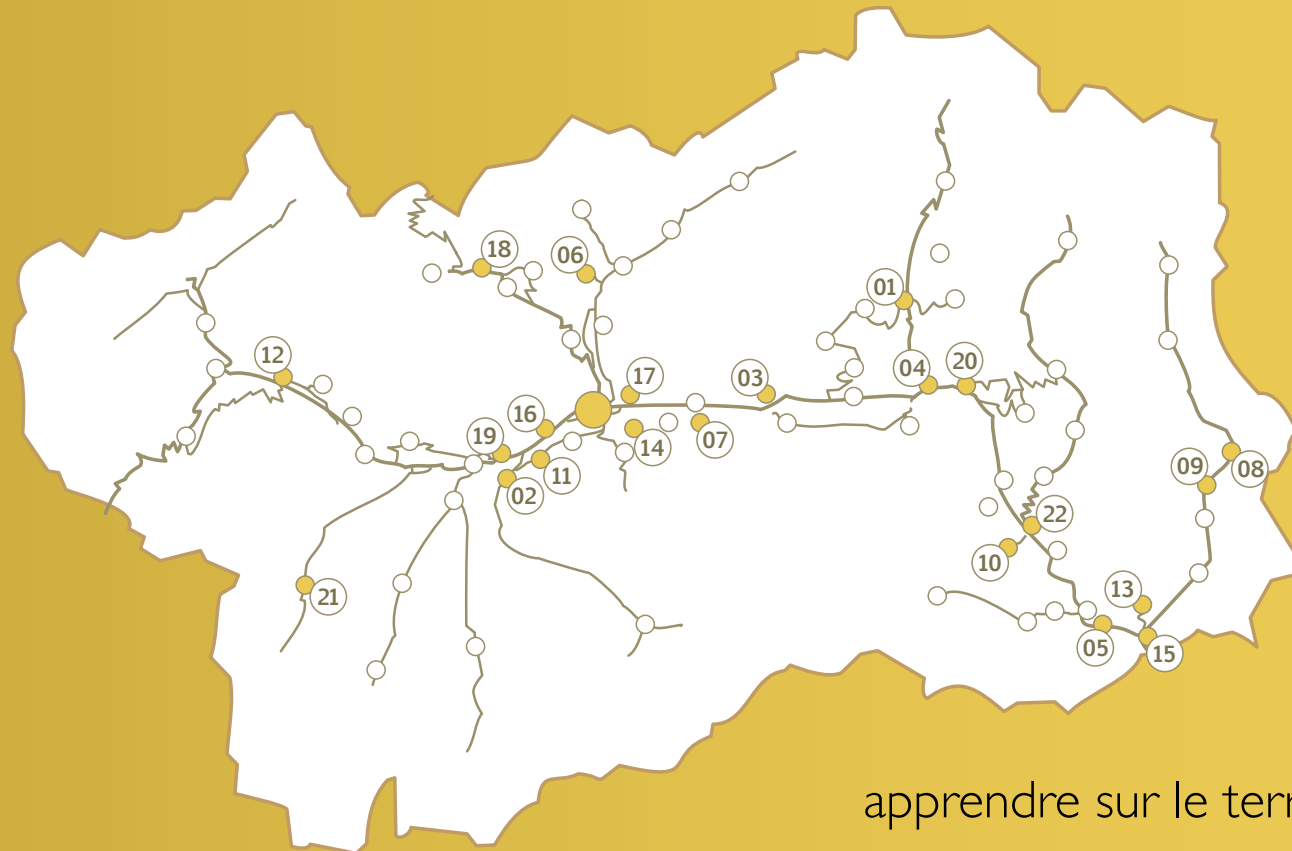
De nombreuses autres occasions permettent de découvrir les multiples facettes de l'artisanat valdôtain. Tout au long de l'année, le territoire de la région accueille plusieurs foires et manifestations, chacune avec son caractère particulier : Donnas, qui propose un avant-goût de la Foire de Saint-Ours, Antey-Saint-André, qui accueille les élèves des cours...

Des cadres différents, qui respirent la tradition et l'authenticité.



- 01 | Antey-Saint-André | VANNERIE
- 02 | Aymavilles | GRAVURE
- 03 | Chambave | SCULPTURE
- 04 | Châtillon | GRAVURE
- 05 | Donnas | GRAVURE | SCULPTURE
- 06 | Doues | VANNERIE

- 07 | Fénis | SCULPTURE
- 08 | Gaby | GRAVURE
- 09 | Issime | GRAVURE
- 10 | Issogne | SCULPTURE
- 11 | Jovençon | VANNERIE
- 12 | Morgex | GRAVURE | SCULPTURE | VANNERIE



apprendre sur le territoire

- 13 | Perloz | SCULPTURE
- 14 | Pollein | SCULPTURE
- 15 | Pont-Saint-Martin | GRAVURE | TRAVAIL AU TOUR
- 16 | Sarre | SCULPTURE | VANNERIE
- 17 | Saint-Christophe | GRAVURE
TISSUS, CHAUSSURES ET ACCESSOIRES
OUTILS ET OBJETS POUR L'AGRICULTURE

- 18 | Saint-Oyen | TISSUS, CHAUSSURES ET ACCESSOIRES
- 19 | Saint-Pierre | FER FORGÉ
- 20 | Saint-Vincent | TRAVAIL AU TOUR
- 21 | Valgrisenche | SCULPTURE
- 22 | Verrès | FER FORGÉ | SCULPTURE

le passage du témoin



Les cours d'artisanat organisés en Vallée d'Aoste sont une réalité répandue et stimulante, destinée à maintenir en vie la mémoire et à renouveler la précieuse identité artisanale.

Des adultes de tout âge y découvrent les matériaux et y expérimentent les techniques artisanales ; ils apprennent les savoir-faire traditionnels et entrent en contact avec le monde de l'artisanat.

Voilà comment se développent et se préparent les nouveaux gardiens de la mémoire et comment l'on assure le futur de l'artisanat.



artisan et atelier,
un binôme indissociable



un endroit pour *tsapoté*

Pour l'artisan, *tsapoté* n'est pas un verbe quelconque : ce mot, qui signifie « graver », porte en lui l'essence du savoir-faire artisanal.

L'atelier est l'endroit idéal pour *tsapoté*, c'est l'espace privé de l'artisan. L'un n'existe pas sans l'autre. C'est ici que la passion et le talent se rencontrent.

Ces quatre murs sont un endroit magique, spécial : qu'il soit vaste ou consiste en un petit coin, bien ordonné ou chaotique, l'atelier révèle le caractère de la personne qui y vit.

Mais n'importe quel endroit peut se transformer en atelier improvisé. Certaines petites créations peuvent prendre forme n'importe où. L'on ne peut jamais savoir quand et où l'on va avoir entre les mains le « morceau qui va bien » !

L'artisan est ainsi fait : ingéniosité et naturel, gestes anciens, outils familiers et matériaux provenant du territoire.





un seul territoire,
beaucoup de matériaux



Des yeux qui regardent ce qu'ils sont seuls à voir et qui n'existe pas encore...

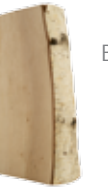
l'œil de l'artisan le voit déjà

Un tronc, un bloc de pierre, un morceau de cuir ou un fil de laine peuvent dissimuler bien d'autres choses.

Dans la matière brute, se cache un objet, utile ou simplement beau. Il suffit de l'en libérer.

Quelques minutes pour rassembler ses idées et ensuite, à partir d'une veine particulière ou d'un jeu de couleurs, l'inspiration arrive. L'élan instinctif est soutenu par l'expérience, la technique et la persévérance, dans un engagement physique et émotionnel absolu.

L'artisan sait qu'il suffit d'un geste maladroit, d'une erreur qui ne pardonne pas, pour gâcher un travail qui a demandé des heures d'attention. C'est ainsi que se crée une alchimie de sensations, mélange de tension, d'orgueil et d'excitation, qui reste perceptible jusqu'au dernier instant.



BOIS



PIERRE



FIBRES NATURELLES :
LAINE,
CHANVRE,
LIN



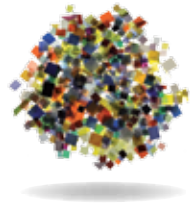
FER



CUIR



OR ET
ARGENT



VERRE



CUIVRE



ARGILE



des matériaux pour de nouvelles formes d'expression

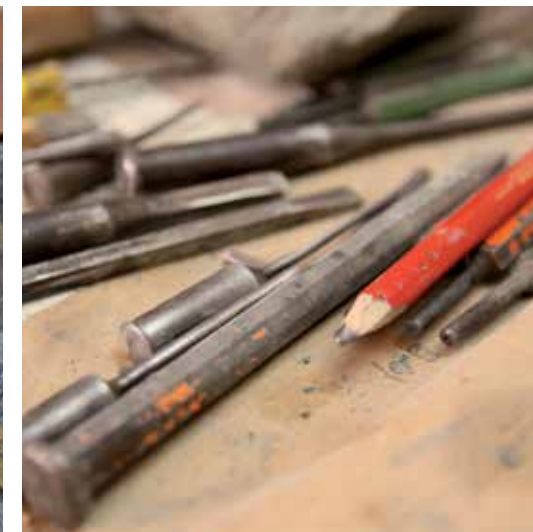
La tradition se renouvelle ; l'artisanat explore et réinvente les matériaux, qui se font différents, plus versatiles et gagnent en intensité.

L'éclat de l'or et de l'argent, les chauds reflets du cuivre, les transparences du verre ou l'élégance de la céramique donnent naissance à des espaces de créativité stimulants et modernes : objets insolites, juxtapositions audacieuses, formes intrigantes... Un artisanat capable d'exprimer tant la contemporanéité que la tradition.

l'artisan et ses outils :
un lien intense



*rabot, masetta,
scupel, résetta, faoudèe, ...*



... rabot, maillet, ciseau, scie, tablier.
Autant d'accessoires qui aident les
mains de l'artisan à modeler la
matière. Autant d'objets personnels,
auxquels se rattachent souvent des
souvenirs, que l'artisan conserve
précieusement.

Tout commence avec les doigts qui
courent sur le bois, le fer, la pierre ou
le cuir et qui les caressent pour mieux
les sentir.

Puis les outils s'animent. Des mains
attentives les préparent, les nettoient,
les aiguisent.

Le travail fini, ils laissent derrière eux
des copeaux et de la poussière par
terre, avant de retourner s'accrocher
au mur, bien en ordre, ou en vrac,
dans les tiroirs de l'établi, jusqu'à ce
que les mains et le cœur de l'artisan
fassent appel à eux une nouvelle fois.

des produits traditionnels,
travaillés aujourd'hui
comme on le faisait hier

Chanvre de Champorcher, dentelles de Cogne, drap de Valgrisenche, sabots d'Ayas, *d'socka* et costumes typiques de la Vallée du Lys : cinq types de productions artisanales traditionnelles ciblées et soutenues par une loi régionale, cinq coopératives qui travaillent énergiquement afin de préserver et de mettre en valeur ce patrimoine de connaissances.

C'est grâce à elles que l'on peut encore admirer les motifs géométriques raffinés de la dentelle au fuseau et apprécier l'agréable texture des tissus en fibres naturelles, ainsi que ces chaussures et ces costumes qui reflètent les coutumes de tout un terroir.

CHANVRE



DENTELLES



DRAP

D'SOCKA

SABOTS

des objets aux mille visages



L'artisanat valdôtain peut prendre de multiples visages, autant qu'il peut compter de formes et de matériaux modelés par des dizaines de mains différentes.

Il suffit pour s'en convaincre de se promener entre les stands de la Foire, dans les salles du Musée de l'Artisanat Valdôtain de tradition, dans les boutiques de l'IVAT ou de visiter les ateliers qui jalonnent le Chemin des artisans.

Aux sources de cette remarquable variété, se trouve l'univers agro-pastoral, où les objets étaient conçus pour répondre à un besoin : outils de travail ou ustensiles pour la maison et la vie de tous les jours.

Mais la soif de beauté est un autre impératif. C'est à elle que l'on doit cette composante esthétique qui fait que l'on joint l'utile à l'agréable. D'abord nécessité, puis passetemps et enfin expression artistique.

Chaque objet est unique, tout comme chaque coup de ciseau...



il était une fois la coupe de l'amitié

En mille ans, elle en a fait du chemin.

De simple objet quotidien présent dans toutes les maisons qu'elle était, elle est devenue un élément ornemental, de plus en plus décoré et orné de motifs raffinés ; plus que l'utiliser, aujourd'hui, on l'expose.

Telle qu'elle se présente de nos jours, la coupe est le fruit d'une véritable évolution stylistique : des formes simples originales, l'on en est arrivé, par étapes et à l'issue d'une recherche esthétique autant que fonctionnelle, à des lignes plus élaborées.

Comme la coupe, bon nombre d'autres objets ont évolué et se sont transformés : illustration de l'histoire passionnante d'un artisanat bien vivant.



coupe en forme de simple bol



coupe tournée, de forme bombée,
avec ébauche de pied



coupe tournée, à deux oreilles

coupe à deux oreilles, évidée
à la main

coupe à quatre oreilles

coupe à quatre oreilles, avec ébauche
de fermeture et de becs



la coupe d'aujourd'hui

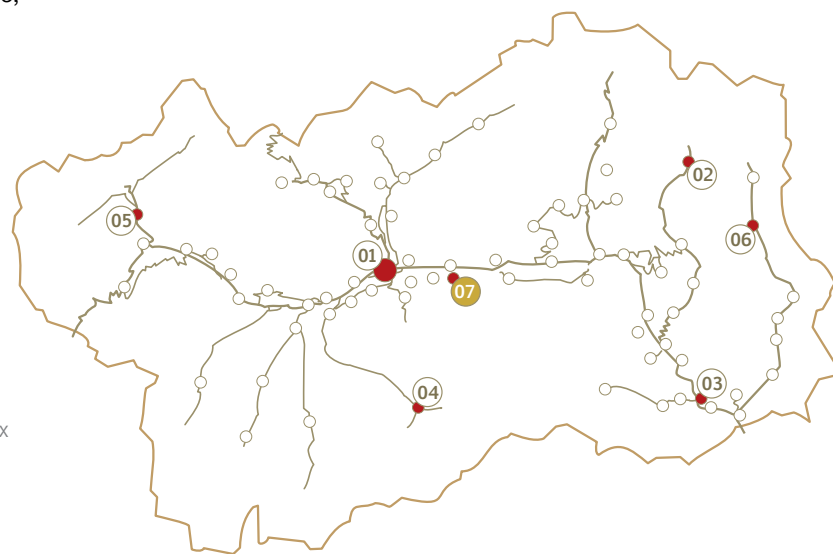
coupe complètement fermée et dotée
d'un couvercle et de becs



L'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition est un organisme régional qui poursuit deux objectifs : d'une part, le développement de la dimension culturelle et, de l'autre, l'importance de commercialiser les objets d'artisanat. Son but fondamental est de protéger, de valoriser et de promouvoir l'artisanat de tradition, en préservant son identité et son originalité.

IVAT la tradition en mouvement

A côté de ses six boutiques, qui vendent des objets d'artisanat certifiés, l'IVAT gère aussi un musée, ainsi que, tout au long de l'année, diverses manifestations, initiatives promotionnelles, recherches et initiatives didactiques.



- 01 AOSTE
Place Chanoux
- 02 AYAS
Antagnod
- 03 BARD
Fort de Bard
- 04 COGNE
Rue du Docteur Grappein
- 05 COURMAYEUR
Rue de l'Église
- 06 GRESSONEY-SAINT-JEAN
Rue Linty

six boutiques

un musée,
le MAV

- 07 FÉNIS
Loc. Chez Sapin



la chapelle pour
institutrice fournit aux
struction certes élémentaire,
la éradiqué l'analphabétisme.
le village et de le travailler pour produire
de la fontine, du beurre et du fromage
pour la famille. On porte moudre le blé au
moulin, bâti près du torrent ou du ruisseau;
vers la fin de l'année les miches de pain
sortent du four commun, en quantité
suffisante jusqu'au prochain mois de
décembre. À la fontaine publique, les
femmes lavent le linge... et la tsemize
des absents. Sur la petite place, les hommes
délibèrent sur les corvées de réparation
chemins ou des canaux d'irrigation,
l'heure du carnaval ou de la fête
participent aux chants
l'esplanade.

Socialité

Il villaggio è l'esempio del
luogo in cui le difficoltà materiali e
comuni danno origine a un senso
di solidarietà. Tutte le attività sono
scopre la capella per la propria
dove l'insediamento si è formato in
foree dismesse, ma che si sono
sconfitte l'arabesco. La fiamma
di raccogliere il latte di tutto il villaggio e lo
trasformato in fontina, burro e formaggio per
la casa. Si porta il grano al mulino, costruito
sulla riva del torrente o di un ruscello, verso
la fine dell'anno una lunga processione
di pani esce dal forno comune per soddisfare
le necessità dei successivi mesi.
Alla fontana le donne fanno il bucato e
lavorano i panni degli assenti. Nella piccola
piazza, gli uomini deliberano le corvées di
corvées per la riparazione delle strade e dei
canali di irrigazione. In tempo di festa
il giorno del carnevale o della festa
la piazza si anima con i canti
festosamente cantati e ballati.



l'artisanat
et sa maison : le MAV

expositions, recherches
et initiatives didactiques,
pour une expérience authentique



Un musée, à deux pas du château de Fénis, un parcours d'exposition émouvant et d'un grand effet visuel, qui accompagne le visiteur à la découverte d'un peuple d'artisans et de leurs histoires, matérialisées par des objets.

Des pièces anciennes, qui montrent fièrement les signes laissés par le passage du temps et par l'usage, voisinent avec des créations plus récentes ou des objets d'art. Une passion et un immense travail d'étude et de recherche scientifique, axés sur la sauvegarde et le partage du patrimoine.

Et encore des initiatives didactiques et des ateliers, pour comprendre et pour fabriquer. Car il faut avoir les mains sales et les vêtements couverts de poussière pour commencer à saisir ce que signifie être un artisan.

Projet

Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat des activités productives
Direction des activités promotionnelles

Conception

Vally Lettry

Coordination

Marco Xausa

Assistance technique

IVAT et MAV
Nurye Donatoni, Jean-Paul Vai

**Création graphique
et mise en page**

VisaMultimedia.com | Aoste

Texte italien

Maria Garrone

Texte français

Service de promotion de la langue
française

Photographies

Paolo Rey, Laurent Vicquéry

Archives photographiques

Maurizio Marthyn,
Francesco Yoccoz, IVAT,
Assessorat des activités productives,
Assessorat de l'éducation et de la
culture (Fonds AVAS, O. Bérard,
A. De Tommaso, R. Monjoie, R. Willien)

Impression

Typographie La Vallée | Aoste

crédits
et contacts web

» www.regione.vda.it/artigianato | www.ivat.org | www.mav.ao.it



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat des Activités
productives

Assessorato Attività
produttive